

1. Record Nr.	UNINA9910786764303321
Autore	Rangarajan Padma
Titolo	Imperial Babel : translation, exoticism, and the long nineteenth century // Padma Rangarajan
Pubbl/distr/stampa	New York : , : Fordham University Press, , 2014 ©2014
ISBN	0-8232-6645-1 0-8232-6363-0 0-8232-6364-9
Edizione	[First edition.]
Descrizione fisica	1 online resource (267 p.)
Classificazione	LIT006000LIT008020LAN009000
Disciplina	418/.020954
Soggetti	Translating and interpreting - India - History Translating and interpreting - Great Britain - History Indic literature - History and criticism - Theory, etc English literature - History and criticism - Theory, etc Imperialism in literature
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Front matter -- contents -- preface -- acknowledgments -- chapter one. Translation's Trace -- chapter two. Pseudotranslations: Exoticism and the Oriental Tale -- chapter three. Romantic Metanoia: Conversion and Cultural Translation in India -- chapter four. "Paths Too Long Obscure": The Translations of Jones and Müller -- chapter five. Translation's Bastards: Mimicry and Linguistic Hybridity -- Conclusion -- notes -- works cited -- index
Sommario/riassunto	At the heart of every colonial encounter lies an act of translation. Once dismissed as a derivative process, the new cultural turn in translation studies has opened the field to dynamic considerations of the contexts that shape translations and that, in turn, reveal translation's truer function as a locus of power. In <i>Imperial Babel</i> , Padma Rangarajan explores translation's complex role in shaping literary and political relationships between India and Britain. Unlike other readings that cast colonial translation as primarily a tool for oppression, Rangarajan's argues that translation changed both colonizer and colonized and

undermined colonial hegemony as much as it abetted it. *Imperial Babel* explores the diverse political and cultural consequences of a variety of texts, from eighteenth-century oriental tales to mystic poetry of the fin de siècle and from translation proper to its ethnological, mythographic, and religious variants. Searching for translation's trace enables a broader, more complex understanding of intellectual exchange in imperial culture as well as a more nuanced awareness of the dialectical relationship between colonial policy and nineteenth-century literature. Rangarajan argues that while bearing witness to the violence that underwrites translation in colonial spaces, we should also remain open to the irresolution of translation, its unfixed nature, and its ability to transform both languages in which it works.
